

Propiedades del Majzen de la Zona del Protectorado

ESPAÑOL EN MARRUECOS

املاك المخزن في منطقة الحماية الاسبانية بالمغرب



Contrato de Arrendamiento de Terrenos para Construir

عقد كراء ارض لاجل البناء

Núm. 870

نمبرو

ماين ادارة المرافبة و المستجد المحلية في

Entre la Oficina de Intervención Civil y Mustafadato de Larache, en virtud de los poderes que le son conferidos, representada por

العرايش و بفا للوكالة المعطات له الوكالة عنها مستجد

Sid Mohamed

و بفا للوكالة المعطات له الوكالة عنها مستجد

Amin Mustafad en Larache

في العرايش بريف اول و السنيور خون

y por D. Eduardo Vasquez Ferrer,

بالمستجدات بواحد بواحد

Interventor en Larache, de una parte,

الاتباف زيادة على ما هو مذكر في الضابن

el Sr. D. Compañía Arrendataria del Monopolio de Petrol

الجاري الكراء املاك المخزن على ما باتي

de otra parte, se ha acordado y convenido, además

البصل الاول * المخزن اعطى بالكراء الى

de las condiciones generales señaladas en el Reglamento vigente para arriendo de propiedades Majzen,

المستجدات بواحد بواحد

lo siguiente:

الذي قبل ذلك قطعة ارض معدة للبناء كايئة في

Artículo 1.º — El Majzen alquila al señor don Compañía Arrendataria del Monopolio de Petrol

كريف العرايش بواحد

que acepta, un terreno para construir, situado en

في سجل الاملاك المخزنية 203

la Parroquia Larache-Ahasan correspondiente al número 203 del Registro de terrenos para construir, de Bienes Majzen en Larache.

المعدة للبناء في العرايش *

Este terreno tiene una superficie de tres mil m² y sus límites son los siguientes:

ان مساحة هذه الارض تبلغ ثلاثة آلاف

tres mil m² y sus límites son los siguientes:

متر مربعاً و حدودها هي مع العرايش

Norte: Compañía Arrendataria del Monopolio de Petrol

التي في ارض بواحد

Sur: Compañía Arrendataria del Monopolio de Petrol

والتي في ارض بواحد

Este: Parroquia Larache-Ahasan

والتي في ارض بواحد

Oeste: Compañía Arrendataria del Monopolio de Petrol

البصل الثاني * ان هذا الكراء هو لعنة هذا
تكون سنة مسيحية مبدوهة تاريخ هذا
العقد *

البصل الثالث * ان قيمة الكراء السنوي تكون
خمسة واربين لبيكهم (تسبوعون لبيكهم)
بسيطات تدفع مباشرة بالتسيف
عند اول كل ثلاث اشهر مسيحي وهذا الدفع يكون في
ادارة الملية بالعرايش *

البصل الرابع * المكثري يودع كضمانة مجموع
كراء سنة واحدة و ذلك تعهد القيام بما هو مقرر في
هذا العقد *

البصل الخامس * المكثري يعد هذا الارض لبيني
ويها طبقا للايعة المقبولة من ادارة املاك المخزن *

البصل السادس * تحتاج الى عقد خصوصي ضمن العقد
العالي البناءات الجديدة التي يفصد المكثري القيام بها في
نقطة من الارض بارغة ومعطاة له بموجب هذا العقد هذا اذا
الشمس مساحة اكبر من التي يحتاج اليها للقيام
بالبناء الاولى *

البصل السابع * قبل انتهاء العقد يسمح للاشخاص
الحائزين على اذن من املاك المخزن بزيادة الملك و له الحف
بتعيين الساعة التي تكون مناسبة له للسماح بالديارة
المشار اليها *

البصل الثامن * على المكثري ان يديع كضمانة تقييد
و تسجيل هذا العقد كمية (اربين لبيكهم) لبيكهم
وخمسة وعشرون لبيكهم

البصل التاسع * كافة الدعاوي و الشكايات المختصة
بمضمون هذا العقد يحكم بها بواسطة التحكيم بان المكثري

ARTÍCULO 2.º—El presente arrendamiento se otorga por espacio de treinta años gregorianos, a partir de la fecha del presente contrato.

ARTÍCULO 3.º—El importe del alquiler anual se fija en la suma de cuarenta y cinco pesetas españolas pagadero por trimestres adelantados, el primero de cada trimestre gregoriano, en la representación de la Dirección de Hacienda en Larache.

ARTÍCULO 4.º—El arrendatario deposita en fianza un año de alquiler para responder de la ejecución del presente contrato.

ARTÍCULO 5.º—El arrendatario declara destinar dicho terreno para edificar en él, conforme al proyecto aceptado por el Negociado de Bienes Majzen.

ARTÍCULO 6.º—Serán motivo de contrato especial dentro del presente; las nuevas construcciones que el concesionario quiera hacer en partes libres del terreno cedido por el presente contrato, caso de haber solicitado más extensión de la precisa para la construcción primera.

ARTÍCULO 7.º—Tres meses antes de terminar este contrato, el concesionario avisará al Negociado de Bienes Majzen si quiere usar del privilegio que le concede la última parte del artículo 17 del Reglamento para el arriendo de propiedades Majzen. De no ser así, antes de terminar el contrato, el concesionario permitirá que visiten la propiedad las personas que vayan provistas de una autorización del Negociado de Bienes Majzen, pudiendo señalar las horas del día que más le convengan para que dichas visitas sean efectuadas.

ARTÍCULO 8.º—El arrendatario abona por derechos de inscripción y registro del presente contrato, la cantidad de dos pesetas con 25 céntimos.

ARTÍCULO 9.º—Todos los litigios y reclamaciones relativos a la interpretación del presente contrato, serán solucionados por vía de arbitraje.

الحمد لله وحده
والصلاة والسلام على من لا نبي بعده
وبعد فقد حضر في هذا اليوم
السيد محمد بن عبد الله بن عبد الرحمن
الذي هو المالك المسمى في هذا العقد
والسيد محمد بن عبد الله بن عبد الرحمن
الذي هو المالك المسمى في هذا العقد
والسيد محمد بن عبد الله بن عبد الرحمن
الذي هو المالك المسمى في هذا العقد

محمد بن عبد الله بن عبد الرحمن
الذي هو المالك المسمى في هذا العقد

محمد بن عبد الله بن عبد الرحمن
الذي هو المالك المسمى في هذا العقد

Traducción.

Loor a Dios único. Despues de arrendar el Ilmo Señor Consul Interventor Local General y el Amin de los Bienes "ajzen, firmantes anteriormente, al arrendatario tambien firmante, el inmueble descrito en este contrato, declara dicho arrendatario se obliga a cumplir todas las clusulas establecidas en el mismo. Declaración completa y suficiente estando ambas partes de común acuerdo y en el completo uso de sus facultades mentales, de todo lo cual damos fe. fecha 26 de Kaada del año 1347-7 de Mayo de 1929. Los Adul-Radi Ben Abdelkrim bel Uafi, Mohamed Ben Mustafa El Aseri.

Por la traducción.

El Secretario interino.

Jose Suarez

مصادف عليه

Aprobado,

وزير المالية لسمو الخليفة

El Ministro de Hacienda de S. A. I. el Jalifa,

V.° B.°

P. El Delegado de Asuntos Indigenas,

P. Gordalira

و ادارة املاك المخزن يمينا محكمين و اذا اختلفا المحكمان
بحكم بينهما نهاء بالصدر الاعظام و وكيل ادارة امور
الوطنيين *

هذا الحكم يكون نهائي و غير قابل الاستئناف *
البصل العاشر * كل مخالفة لما هو مذكر في هذه
البصول يفضي بها وفقا لما هو مقرر في البصل 21 من ضابط
كراء املاك المخزن *

المادة الاولى من المرسوم
مقرر في البصل الثاني عشر من
كراء املاك المخزن المرفقة
تشرح في البصل الثالث عشر
في البصل الرابع عشر و في
البصل الخامس عشر

صدر بدمشق في 23 من شهر رجب سنة 1929

El arrendatario y el Negociado de Bienes Majzen designarán cada uno un árbitro. En caso de des- acuerdo entre estos dos árbitros, resolverán en definitiva el Gran Visir y el Delegado de Asuntos Indígenas.

La sentencia que de este modo resulte será defi- nitiva y sin apelación.

ARTÍCULO 10.—Cualquier contravención a lo esti- pulado en estos artículos, caerá también dentro de lo dispuesto en el artículo 21 del Reglamento para arrendamiento de propiedades Majzen.

ARTÍCULO 11.—De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 13 del vigente Reglamento para el arriendo de Bienes Majzen, el arrendatario comenzará las obras dentro del plazo establecido en el mismo y las terminará totalmente en el plazo de ocho

meses

Hecho por triplicado en Larache a 20 de Marzo de 1929

امين المستفاد
El Amin Mustafad,

محمد التالوني
مطبع

El Cónsul Interventor Local,



P. P. El Arrendatario,

